

St. John Armenian Church of Greater Detroit

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075
248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)
www.stjohnsarmenianchurch.org

The Reverend Father Garabed Kochakian, *Pastor*

Clergy residing within the St. John parish and community:

The Reverend Father Diran Papazian, *Pastor Emeritus*

The Reverend Father Abraham Ohanesian

Deacon Rubik Mailian, *Director of Sacred Music and Pastoral Assistant*

Ms. Margaret Lafian, *Organist*



Sunday Bulletin

Welcome!

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

DECEMBER 8, 2013—THE ARMENIAN YEAR 1462

BAREKENDAN OF THE FAST OF ST. JAMES

ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ Ս. ՅԱԿՈԲԻ ՊԱՀՔԻՆ

THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP

Morning Service / *Առաւօտեան Ժամերգութիւն*...9:00 am

Divine Liturgy / *Ս. Պատարագ*9:45 am

SACRED LECTIONS OF THE LITURGY

THIS WEEK: Isaiah 37:14-38, 1 Thessalonians 1:1-12, Luke 14:12-24

NEXT WEEK: Isaiah 38:1-8, Hebrews 1:1-14, Luke 17:1-10

LECTOR: Stevie Hagopian & Nicolas Sarafian

Our Church and Parish is a place where . . .

- All people are welcome
- Every person is a minister
- The world is our collective responsibility
- Disciple making is our goal, and
- Worship is our duty and delight

GENERAL INFORMATION

Parish Office Hours: Monday-Friday, 9:00 am—5:00 pm

After hours in an emergency, please contact:

Pastor's Cell: 248-225-9888

Administrator's Cell: 248-880-8391

Visits to the Hospitalized and Homebound Please phone the Church Office when you or someone you love is admitted to the hospital and would like a visit from the Pastor. If you have an upcoming surgery, please consider requesting your name be included in the "Prayers for the Sick and Hospitalized." Those who are homebound and would like to receive Holy Communion at home should phone the Church Office.

Home Blessing If you would like the Pastor to visit your home and offer a home blessing, please contact the Church Office.

Baptism Parents may prepare for the baptism of their child before he or she is born. For more information, phone the Church Secretary.

Marriage Phone the Church Secretary at least nine months in advance of your proposed wedding date. Wedding packets are available at the Church Office.

Parish Membership If you are interested in becoming a member of the St. John parish, please speak to a Parish Council member on Sunday, or phone the Church Office.

Bulletin Requiem requests and announcements for the Sunday Bulletin are due in the Church Office by 5:00 pm on Wednesday.

Requiem Requests may be submitted to the Church Office by mail, phone, fax 248-569-0716, or email to mkafrican@sjachurch.org no later than 5:00 pm Wednesday prior to the Sunday requested. Request forms are available in the Church Lobby. Ask a Parish Council member.

PARISH COUNCIL OF ST. JOHN ARMENIAN CHURCH OF GREATER DETROIT

Karmen A. Santourian, Chairman
Gary Hachigian, Vice Chairman
Peter S. Egigian, Treasurer
Marianne Dardarian, Secretary
Jacqueline ElChemmas, Asst Treasurer
Linda Tiffany, Asst Secretary

Dr. Mary Alani, Advisor
Jeffrey E. Axt, Advisor
George Boyagian, Advisor
Ardis Gregory, Advisor
John Yavruian, Advisor
Gloria Korkoian, First Alternate
Cathy Zwinck, Second Alternate

TODAY'S GOSPEL: Luke 14:12-24

He said also to the man who had invited him, "When you give a dinner or a banquet, do not invite your friends or your brothers or your kinsmen or rich neighbors, lest they also invite you in return, and you be repaid. But when you give a feast, invite the poor, the maimed, the lame, the blind, and you will be blessed, because they cannot repay you. You will be repaid at the resurrection of the just."

When one of those who sat at table with him heard this, he said to him, "Blessed is he who shall eat bread in the Kingdom of God!" But he said to him, "A man once gave a great banquet, and invited many; and at the time for the banquet he sent his servant to say to those who had been invited, 'Come; for all is now ready.' But they all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a field, and I must go out and see it; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I go to examine them; I pray you, have me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.' So the servant came and reported this to his master. Then the householder in anger said to his servant, 'Go out quickly to the streets and lanes of the city, and bring in the poor and maimed and blind and lame.' And the servant said, 'Sir, what you commanded has been done, and still there is room.' And the master said to the servant, 'Go out to the highways and hedges, and compel people to come in, that my house may be filled. For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet.'"

ԱՅՍՕՐՈՒԱՅ ԱՒԵՏԱՐԱՆԸ—ՂՈՒԿԱՍ 14:12-24

Եւ զինք հրաւիրողին ալ ըսաւ. «Երբ ժաշ կամ ընթրիք տաս՝ մի կանչեր քու բարեկամներդ, ո՛չ քու եղբայրներդ, ո՛չ քու ազգականներդ, ո՛չ քու դրացիներդ եւ ո՛չ ալ հարուստները, որպէսզի անոնք ալ փոխարէնը քեզ չհրաւիրեն եւ քեզի հատուցում չըլլահ: Այլ երբ ընդունելութիւն սարքես՝ կանչէ՛ր աղքատները, խեղանդամները, կաղերն ու կոյրերը եւ երանելի պիտի ըլլաս, որովհետեւ փոխարէնը քեզի հատուցանելու ոչինչ ունին անոնք: Եւ փոխարէնը քեզի պիտի հատուցուի արդարներու յարութեան օրը»:

Երբ սեղանակիցներէն մէկը լսեց այս՝ ըսաւ անոր. «Երանի՛ անոր, որ ճաշ պիտի ուտէ Աստուծոյ արքայութեան մէջ»: Եւ Յիսուս ըսաւ անոր. «Մարդ մը ընթրիք տուաւ եւ հրաւիրեց շատեր: Եւ ընթրիքի ժամուն ղրկեց իր ծառան՝ կանչելու հրաւիրեալները թէ՛ եկէ՛ք, որովհետեւ ահա ամէն ինչ պատրաստ է: Եւ ամէնքն ալ մէկ առ մէկ սկսան հրաժարիլ: Առաջինը ըսաւ. «Ազարակ գնեցի, եւ պետք է որ երթամ տեսնեմ զայն. կ'աղաչեմ քեզի, հրաժարած համարէ զիս»: Եւ միւսը ըսաւ. «Հինգ լուծ եզ գնեցի. կ'երթամ զանոնք փորձելու. կ'աղաչեմ քեզի, հրաժարած համարէ զիս»: Իսկ միւսը ըսաւ. «Կին առած եմ, ատոր համար ալ չեմ կրնար գալ»: Եւ ծառան եկաւ ու իր տիրոջ պատմեց այս բոլորը: Այն ատեն տանտէրը, բարկանալով, ըսաւ իր ծառային. «Իսկոյն ելի՛ր քաղաքի հրապարակներն ու փողոցները եւ բէ՛ր այստեղ մտցուր աղքատները, խեղանդամները, կաղերն ու կոյրերը»: Եւ ծառան ըսաւ. «Տէ՛ր, ինչ որ հրամայեցիր՝ կատարուեցաւ եւ տակաւին տեղ կայ»: Եւ տէրը ըսաւ ծառային. «Ելի՛ր ժամբաներն ու ցանկապատերը եւ բոլոր մարդերը այստեղ մտցուր, որպէսզի տունս լեցուի»: Կ'ըսեմ ձեզի, որ այդ հրաւիրեալներէն ոչ մէկը պիտի ճաշակէ իմ ընթրիկէս»:



BASHDON HOKEHANKSDYAN
REQUIEM SERVICE FOR THOSE WHO SLEEP IN CHRIST

Today, during the Divine Liturgy, we offer our prayers as the community of
St. John's for the souls of the departed servants of Christ.

**WE OFFER OUR PRAYERS FOR ALL WHO PERISHED DURING THE TRAGIC
EARTHQUAKE IN ARMENIA 25 YEARS AGO**

Requested by the Pastor & Parish Council of St. John Armenian Church
Anahid Dilakian & Sarkis Ghazarian, Sevag & Hiyk
Dr. Joyce Yeghissian & Dn. Rubik Mailian, Sevana & Areg
Lucy Ardash & Family
Elizabeth Aprahamian
Harry Terzian Family
Isabelle Vahratian

**ZAVEN DILAKIAN, 25th Year, Father, Grandfather, Friend
Victim of the 1988 Earthquake in Armenia**

Requested by Anahid Dilakian & Sarkis Ghazarian, Sevag & Hiyk
Dr. Joyce Yeghissian & Dn. Rubik Mailian, Sevana & Areg
Lucy Ardash & Family
Elizabeth Aprahamian
Isabelle Vahratian

HARRY MINGAIN, 40th Day, Brother-in-law, Uncle

Requested by Alice Mavian
Dr. Harry & Cheryl Joboulian
Hagop & Diana Alexanian

AGNES M. DOURJALIAN, 1st Year, Mother, Grandmother, Aunt, Great Aunt

Requested by Barbara and Rick Widener
Denise, Bob, and Kim Karakashian
Nancy, Fred, Jaclyn and Melanie Beattie
Patty, Mark, Larissa, Andrew, David, and Eric Dourjalian
Kelly, Dikran, and Sosi Callan
Lori and Gregory Avdoian
Susan Ameriguian
Robert & Anne Marie Ameriguian, Rosanna & David
Linda & Armen Kabodian, Arianna & Margaux
Sam Krikorian & Renee
Rose Stone, Daniel, Michelle & David
Susan & Robert Sarrafian

SAMUEL BOYADJIAN, 5th Year, Husband, Father, Grandfather
AROUSIAK BOYADJIAN AZNAVORIAN, 29th Year, Mother, Grandmother,
Great Grandmother

LUDWIG BOYADJIAN, 79th Year, Grandfather, Great Grandfather

DIRAN AZNAVORIAN, 56th Year, Husband

CHARLES GARBIS BOYADJIAN, 82nd Year, Great Uncle

BEDROS BOYADJIAN, 68th Year, Great Uncle

MARY BOYADJIAN, 82nd Year, Great Aunt

Requested by Mary Boyadjian

Chuck, Terry, Brent & Erika Palaian

Bruce, Annette, Elliott, Kayla & Joshua Boyadjian

Bryan, Lisa, Jordan, Nicholas & Victoria Boyadjian

DANIEL SHAHAN, 10th Year, Beloved Father, Grandfather, Friend

NEVART SHAHAN, 37th Year, Beloved Mother, Grandmother, Friend

Requested by Chris, Claudia & Daniel Swink

Bob, Linda, Ryan & Michael DePietro

Zaven Dolik

KOKO ISHKANIAN, 16th Year, Loving Brother

ISHKAN ISHKANIAN, 8th Year, Beloved Father

LINDA ISHKANIAN, 3rd Year, Loving Mother

Requested by Ida Ishkanian

ROSEMARY HOPLAMAZIAN, 21st Year, Beloved Wife, Mother, Grandmother,
Sister-in-law, Friend, Godmother

Requested by Deacon Mihran & Gayle Hoplamazian

Roy & Joy Callan & Knar

Dikran & Kelly Callan

Vahan & Eleeza Callan

Gar Hoplamazian

Brooke Hoplamazian

Marin & Garo Hoplamazian

Dr. Aris & Alice Hoplamazian, Eric & Lisa

Sona Simsarian & Children

Zaven Dolik

Dolik Godchildren: Michael, Lisa & David

VERJINE KAYPEKIAN, 27th Year, Mother

KRIKOR KAYPEKIAN, 26th Year, Father

GARABED KAYPEKIAN, 6th Year, Brother

HAIK KAYPEKIAN, 6 Months, Brother

Requested by the Kaypekian Family

ZAVEN OHANNES HINTIRYAN, 35th Year, Father-in-law, Grandfather

Requested by Azniv Hintiryan

Lillian, Sevan, Alec & Arlen Calukyan

Dr. ARlet, Arthur, Sophie & Lorin Dakessian

ANITA KASPER, 39th Year, Daughter, Sister, Aunt

Requested by Arick Kasper

Michael & Darleen Kasper

David & Anita Kasper

Lisa & Kevin Rushlow

Michael & Allison

Justin & Ethan

Madison & Kevin

ALTAR FLOWERS

The poinsettia plants adorning the altar today and throughout the Christmas season were presented to the church by the Anusbigian Family and Westborn Market.

FELLOWSHIP HOUR

The Fellowship Hour today is being offered in memory of Agnes M. Dourjalian on the first year of her passing, by her family. All are welcome to join them in this special remembrance.

FALLEN ASLEEP IN THE LORD

We offer our prayers for the servant of God

CARL KALAYJIAN

who entered his eternal rest this past week.

May Christ our Lord shed His eternal light upon his soul.

PRAYERS FOR THE SICK AND HOSPITALIZED

George Douroujalian

Philip Keila

Sirvart Mezian

Margaret Kachigian

William Kemler

WE BELIEVE—HAVADAMK—ՀԱՒԱՏԱՄԲ

The Nicene Creed sums up all our basic beliefs. We recite or chant it when we gather to celebrate the Divine Liturgy/*Soorp Badarak*, and in the sacrament services of Baptism and Marriage. The Nicene Creed, written in the city of Nicea, became part of our *Badarak* in the mid-Fifth Century. There are 12 verses that sum up the faith of the Church.

Verse 8: We believe also in the Holy Spirit, the Uncreate and the Perfect; who spoke through the Law and through the Prophets and through the Gospels.

Havadamk yev ee Soorp Hokeen, haneghun yev ee gadaryalun, vor khosetzav horenus, yev ee markares, yev havedaranus.

In the letter of the Hebrews 3:7, the third person of the Holy Trinity is identified, as God speaks to us: **Therefore as the Holy Spirit says**, today when **you hear His voice**, do not harden your hearts as in the rebellion... also from Hebrews 1 :1-2, we are taught “

In many and various ways **God spoke to our fathers by the prophets**, but in the last days he has spoken to us by His Son. And from the Gospel of John, in Jesus’ own words, “**When the Counselor comes, whom I shall send to you from the Father**, even the Spirit of Truth, **who proceeds from the Father**, will bear witness to me.”

Job Posting—St. John Armenian Church

CUSTODIAN—PART-TIME, VARIABLE HOURS (DAYS, EVENINGS, WEEKENDS)

PLEASE SUBMIT RESUME WITH REFERENCES

to Tom Stambouljian, administrator, email: custodian@gmx.us

St. John Armenian Church is an equal opportunity employer.

DAY BY DAY AFTERNOON BIBLE STUDY

WEDNESDAY, DECEMBER 18TH, NOON-2:00 PM IN THE NURSERY ROOM

BRING YOUR LUNCH AND YOUR BIBLE — ALL ARE WELCOME!

PARISH BOOKSTORE

**Visit the Parish Bookstore today for unique handcrafted
gift items from Armenia**

Books and CDs make great gifts...

PLEASE NOTE . . .

**TUESDAY LUNCH CLUB (SENIOR LUNCH) WILL BE CANCELLED ON
DECEMBER 24TH AND DECEMBER 31ST**

DUE TO THE HOLIDAYS.

THE REGULAR SCHEDULE WILL RESUME ON TUESDAY, JANUARY 7TH

SCHEDULE OF EVENTS FOR THIS WEEK

Sun, Dec 8	DIVINE LITURGY CHURCH SCHOOL CHRISTMAS PROGRAM
Mon, Dec 9	Carl Kalayjian Funeral Men's Basketball, 6:30 pm, Rec Center
Tues, Dec 10	Senior Lunch, 12:00 pm, Veterans Building Girls Basketball, 7:00 pm, Gym
Wed, Dec 11	Boys Basketball, 6:30 pm, Gym
Thurs, Dec 12	Kids Basketball, 5:30 pm, Gym Women's Guild Christmas Dinner, 6:00 pm
Sat, Dec 14	Oakland Choral Society Concert, 7:00 pm

MEN'S SOCIETY SPONSORS—MAN UP

3RD ANNUAL OVERNIGHT RETREAT

“Man Alive—But Are You Living” — Living the Gospel of Christ

January 24-25, 2014 (Friday/Saturday) - Facilitator: Fr. Tateos Abdalian

Embassy Suites, Livonia — See fliers in the church lobby.

WELCOME

We **welcome** you today as you enter the Church for *Badarak*. Please respect the sanctity of our worship at all times, refraining from the use of any photographic, recording or filming equipment, cellular telephones, or any other similar devices in the sanctuary, nearby vestibules, or other adjacent areas during worship. Such activity is **strictly prohibited** without the prior consent of the Parish Priest. If you have any questions, or would like to obtain a more detailed transcript of this policy, please contact us at 248.569.3405. We thank you for your cooperation.

FOR OUR CHILDREN

CHRISTIAN EDUCATION

St. John's Church School—10:15 am until 12:15 pm, children ages 5-17 receive instruction in the Armenian Apostolic Orthodox faith, Armenian church traditions, history and sacred music.

Bags of Blessings for the use of children who come to worship with their parents. If you need help keeping little ones quiet while in church, please pick up a tote bag before entering the sanctuary, and return it when you leave church.

Moms and *Manoogs* We've been busy getting our older *manoogs* off to school and are now ready to resume our playgroup. We will meet on the third Friday of the month from 10-noon and have fun things planned for the winter months, so please join us. To have your name added to the email list please contact: Kristen Gustafson (248)765-0471 or kristeng@outlook.com

CHURCH SCHOOL SCHEDULE

**TODAY—Living the Divine Liturgy—Church School students participate in the Divine Liturgy
Presenting the Gifts of Bread & Wine—Bill & Lisa McCausland, Alexandra & William
Participating in the Tabor—Margaret Gray's 4th Grade Class
Reading the Lections: Stevie Hagopian & Nicolas Sarafian
Offering the Kiss of Peace—Dikran Callan's 7th Grade Class**

Dec 15—Classes in session

Dec 22—Classes in session

Dec 29—No classes

MUSIC MINISTRY IN OUR PARISH

- A new CD of Armenian Sacred Songs recorded by the Komitas Choir is available now at the Parish Bookstore.

SUNDAY TEAS

Anyone interested in hosting an after-church Tea, please contact Paul Yousoufian in the catering office at 248-569-3446. Teas may be self-catered or utilize one of the church's approved caterers. In either case, please start by contacting Paul to discuss the details at least two weeks in advance.

FACILITY / HOLIDAY CLOSURES . . .

ST. JOHN'S ENTIRE COMPLEX WILL BE CLOSED:

WEDNESDAY, DECEMBER 25TH (WESTERN CHRISTMAS DAY)

WEDNESDAY, JANUARY 1ST (NEW YEARS DAY)

ALSO, THE OFFICES WILL BE CLOSED:

MONDAY, JANUARY 6TH (ARMENIAN CHRISTMAS DAY)

St. John Armenian Church Parish Christmas Card



A Holiday Tradition to St. John's Support Social Concerns Fund

Once again, parishioners may share their Christmas and New Year greetings with their fellow St. John's members in our Parish Christmas Card, and in so doing support the Social Concerns Fund of our church. Your gift is a testimony of your love in Christian stewardship for the works of Christ in our spiritual home. Please complete the form below and forward to the church office by

December 10th with a minimum donation of \$50.00 payable to:

St. John Armenian Church, 22001 Northwestern Highway, Southfield, MI 48075

If you wish to charge your gift, please phone the Church Office 248-569-3405.

Thank you for your generosity.

-----detach here.-----

Enclosed is my gift for the Social Concerns Fund.

Please include the following name(s) in the 2013 Parish Christmas Card as written below.

If you would like us to confirm receipt of your gift, please provide us with an email address or daytime phone number.

WOMEN'S GUILD NEWS

BAKE SALE TODAY—Delicious handmade baked goods are available for purchase after church services today in the Cultural Hall. It is a great time to prepare for the Holiday Season. You and your guests are sure to be delighted.

THE WOMEN'S GUILD INSTALLATION OF OFFICERS AND CHRISTMAS DINNER will be held at St. John's on Thursday, December 12th at 6:00 pm. Following the installation of our new board, there will be appetizers, dinner and entertainment by the choral group "Noteworthy." Come share the holiday spirit during this joyous season. The dinner will be \$15.00 per person. For reservations, please contact Joyce Obenhoff at 586-754-3984 or shortafoot@wowway.com.

HELP GLEANERS FOOD BANK FEED THE NEEDY—Please bring canned tuna and meats, peanut butter, canned or dry beans, rice, boxed cereal and oatmeal.



YOU ARE CORDIALLY INVITED TO ATTEND A CHRISTMAS LUNCHEON, MONDAY, JANUARY 6TH, HOSTED BY THE WOMEN'S GUILD FOR ALL PARISHIONERS IN THE CULTURAL HALL FOLLOWING THE DIVINE LITURGY. JOIN YOUR FELLOW PARISHIONERS ON THIS JOYOUS OCCASION FOR A DELICIOUS LUNCH. FREE WILL OFFERING SUGGESTED. PLEASE CALL 248-569-3405 BY JANUARY 3RD FOR RESERVATIONS.

SAVE THE DATE: SATURDAY, MARCH 1, 2014

POON PAREGENTAN PARTY/DINNER-DANCE

PLAN TO EAT, DANCE AND BE MERRY AS WE CELEBRATE "A DAY OF GOOD LIVING" BEFORE THE BEGINNING OF LENT. A MARDI GRAS THEME WITH TOP MUSICIANS FROM PHILADELPHIA AND DETROIT WILL MAKE THIS THE EVENT OF THE YEAR. \$55 DINNER AND DANCING, CASH BAR, \$30 AFTER 10PM DANCE ONLY.

*The Women's Guild invites you to become a member.
For information please call Terry Palaian, 313-929-0926*

ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

When approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy you say:

Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.

Յիշեցէ՛ Տէր զամենայն Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

Datseh kez Der usd srdee koom yev zamenayn khorhoortus koh ee parees na gadarsestseh.

Տացէ՛ քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:

May the Lord grant you according to your own heart, and fulfill all your counsel in goodness.

(Psalm 20:4)

When taking *Mahs* the GIVER says:

Mahs yev pazheen yegheetseen kez ee Soorp Badarakes.

Մաս եւ բաժին եղիցին քեզ ի Սուրբ Պատարագէս:

May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says:

Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.

Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:

My portion is God forever.

THE KISS OF PEACE

The GIVER says: **Christ is revealed amongst us.**

Kreesdos ee mech mer haydnetsav.

The RECEIVER says: **Blessed is the revelation of Christ.**

Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.

THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham orhnootyoon nora ee peran eem.

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ, օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.